

Miriam Pupini

AGHE E SAVON

Storiute piçule piçule par imparâ che la aghe e je preziose

ACQUA E SAPONE

Storiella piccola piccola per imparare che l'acqua è preziosa

VODA IN MILO

Čisto majcena pripoved o tem, kako je voda dragocena



 **Banca Popolare di Cividale**
Gruppo Banca Popolare di Cividale

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Miriam Pupini

AGHE E SAVON

Storiute piçule piçule par imparâ che la aghe e je preziose

ACQUA E SAPONE

Storiella piccola piccola per imparare che l'acqua è preziosa

VODA IN MILO

Čisto majcena pripoved o tem, kako je voda dragocena



 **Banca Popolare di Cividale**
Gruppo Banca Popolare di Cividale

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Cu la poie di
Con il patrocinio di
S pokroviteljstvom



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia

Tescj e disens:
Testi e disegni:
Besedilo in slike:
Miriam Pupini

Traduzion par sloven:
Traduzione in sloveno:
Prevod v slovenščino:
Nika Simoniti Jenko

© 2013
Societât Filologjiche Furlane
Societâ Filologica Friulana
«Graziadio Isaia Ascoli»
Vie Manin, 18
33100 Udin

Tel. 0432 501598
Fax 0432 511766

www.filologicafriulana.it
info@filologicafriulana.it

ISBN 978-88-7636-174-6



Dopo di vènus contade la impuartance dai sparagn dai bêçs e de energjie elettriche, la nestre piçule amie, la mariutine Mariute, nus fâs cognossi un altri sparagn: chel da la aghe.

Aghe e savon al è il tierç librut de golaine che la Bancje Popolâr di Cividât e la Societât Filologjiche Furlane a stampin pe *Zornade mondiâl dal sparagn*, cun chê di promovi tra i zovins il valôr dal sparagn. La aghe, l'aur blu dal tierç mileni, e je la protagoniste di cheste gnove conte: un ben prezios di doprà cun atenzion, evitant – cemût che nus insegne Mariute – straçariis e consums esagjerâts.

Daûr de biele intuizion che e à caraterizât i volumuts de golaine, ancje chest librut al è scrit tes trê lenghis dal nestri teritori – il furlan, il talian e il sloven – cu la speranza che cheste atenzion e puedi favorî la cognossince reciproche jenfri lis comunîtâts lenghisticis.

A Miriam Pupini, la autore dai tescj e des ilustrazions, al va il nestri agrât pal so lavôr. Ai nestris piçui letôrs, buine leture e bon sparagn!

Dopo averci raccontato l'importanza del risparmio di denaro e del risparmio energetico, la nostra piccola amica la coccinella Mariute ci accompagna alla scoperta di un altro tipo di risparmio: quello dell'acqua.

Aghe e savon è il terzo libretto della collana che Banca Popolare di Cividale e Società Filologica Friulana realizzano in occasione della *Giornata mondiale del risparmio* per promuovere tra i più giovani il valore del risparmio. L'acqua, l'oro blu del terzo millennio, è il protagonista di questo nuovo racconto: un bene prezioso che deve essere utilizzato con oculatezza evitando – come ci insegna Mariute – sprechi e consumi eccessivi.

Seguendo la felice intuizione che ha contraddistinto i volumetti finora pubblicati in questa collana, anche in questa pubblicazione vengono utilizzate tutte e tre le lingue del nostro territorio – il friulano, l'italiano e lo sloveno – con l'augurio che questa attenzione possa favorire la reciproca conoscenza tra le nostre comunità linguistiche.

A Miriam Pupini, autrice dei testi e delle illustrazioni, vada il nostro ringraziamento per il lavoro fatto.

Ai nostri piccoli lettori, buona lettura e buon risparmio!

Potem, ko nas je naša mala prijateljica Marjuta podučila o pomenu denarnega in energetskega varčevanja, nas bo tokrat popeljala v nov svet varčevanja z vodo.

Voda in milo je tretja knjižica iz zbirke, ki sta jo uredila Čedajska ljudska banka in Furlansko filološko društvo ob *svetovnem dnevu varčevanja*, z namenom da spodbudita varčevanje med mladimi. Voda, modro zlato tretjega tisočletja, je osrednja tema te nove pripovedi; dragocena dobrina, s katero moramo ravnati preudarno in se izogibati njeni potratu ter pretirani porabi, tako kot nas uči Marjuta.

Skladno s premišljeno dosedanja strategijo je tudi ta knjižica napisana v vseh treh jezikih našega prostora – slovenščini, italijanščini in furlanščini – z željo, da bi ta prizadevanja prispevala h krepitvi medsebojnega poznavanja naših jezikovnih skupnosti.

Avtorici besedil in risb se zahvaljujemo za dragoceno delo.

Malim bralcem pa želimo prijetno branje in uspešno varčevanje!





MARIUTE E JE UNE MARIUTINE DI CHÊS CHE SI POIN SU LIS ROSIS
VIE PE BIELE STAGJON, NOME CHE JÊ E JE UNE VORE CURIOSE.

MARIUTE È UNA DI QUELLE COCCINELLE CHE SI VEDONO APPOGGIATE
SUI FIORI DURANTE LA BELLA STAGIONE, SOLO CHE LEI È MOLTO CURIOSA.

TAKO KOT DRUGE PIKAPOLONICE, TUDI MARJUTA V TOPLIH MESECIH
RADA POSEDA NA CVETOVIH, VNDAR PA JE OBENEM TUDI ZELO RADOVEDNA.

VUÊ, PAR DÎ, E JE CHE E SVOLETE DULINTOR DE FONTANE CIRINT DI LEI CE CHE AL È SCRIT SUL CARTEL PICJÂT SUL SPINEL. SI POIE SUL CEMPLI DAL PODIN E E LEI: "SPARAGNÂ AL VÛL DÎ VUADAGNÂ". "CE VUELIAL DÎ, PO?" E DÎS BIEL CHE E INGRISPE IL ÇARNELI, PO DOPO E SVOLE VIE DAL NONO. LUI AL SA TANTIS ROBIS, DAL SIGÛR AL PODARÀ JUDÂLE.


OGGI, PER ESEMPIO, STA VOLANDO ATTORNO ALLA FONTANA CERCANDO DI LEGGERE CIÒ CHE È SCRITTO SUL CARTELLO APPESO AL RUBINETTO. SI APPOGGIA AL MANICO DEL SECCHIO E LEGGE: "RISPARMIARE SIGNIFICA GUADAGNARE". "COSA VORRÀ MAI DIRE?" DICE CORRUGANDO LA FRONTE, POI VOLA DAL NONNO. LUI CONOSCE MOLTE COSE, CERTAMENTE POTRÀ AIUTARLA.

DANES NA PRIMER OBLETAVA VODNJAK, DA BI PREBRALA NAPIS S TABLE, KI VISI NA PIPI. PRISTANE NA ROČAJU VEDRA IN PREBERE:
»VARČEVATI POMENI ZASLUŽITI«.
»KAJ NAJ BI TO POMENILO?«, SE NAMRŠČENO VPRAŠA, NATO PA ODLETI DO DEDKA. ON VENDAR VELIKO VE, ZATO JI BO GOTOVO LAHKO POMAGAL.



SPARAGNÀ
AL VÛL DÏ
VUADAGNÀ





IL VON AL È SINTÂT SUNTUNE FUEE DI MENTUÇAT E MARIUTE,
NININE, I CONTE DAL CARTEL PICJÂT SU LA FONTANE.
IL NONO AL RIDUCE E I DOMANDE: "CEMÛT TI LAVISTU I DINCJ?
E LA MUSE? E TI FASISTU IL BAGN O LA DOCE?"

IL NONNO È SEDUTO SOPRA UNA FOGLIA DI FICO E MARIUTE,
CON FARE CARINO, GLI RACCONTA DEL CARTELLO APPESO SULLA FONTANA.
IL NONNO SORRIDE E LE CHIEDE: "COME TI LAVI I DENTI? E IL VISO?
E TI FAI IL BAGNO O LA DOCCIA?"

MEDTEM KO DEDEK SEDI NA FIGOVEM LISTU, MU MARJUTA
PRIKUPNO PRIPOVEDUJE O TABLI, KI JO JE VIDELA VISETI NA VODNJAKU.
DEDEK SE NASMEHNE IN JO VPRAŠA: »KAKO SI UMIVAŠ ZOBE?
KAJ PA OBRAZ? KAKO PA SE KOPAŠ ALI PRHAŠ?«

MARIUTE LU CJALE MARAVEADE PAR VIE DI CHÊS DOMANDIS E I RISPUINT:
“MI LAVI CU LA AGHE CHE E JE INTE COCE, NONO,
E O’NDI DOPRI DUTE CHÊ CHE O VUEI!”
IL NONO AL ZONTE: “VIODISTU? MARIUTE,
BISUGNE TIGNÎ CONT DE AGHE, IL CARTEL AL VÛL DÎ...”


MARIUTE LO GUARDA, MERAVIGLIATA DA QUELLE DOMANDE,
E GLI RISPONDE: “MI LAVO CON L’ACQUA CHE STA NELLA ZUCCA,
NONNO, E NE USO QUANTA NE VOGLIO!”
IL NONNO AGGIUNGE: “VEDI, MARIUTE,
BISOGNA RISPARMIARE L’ACQUA,
IL CARTELLO VUOL DIRE CHE...”

MARJUTA GA ZAČUDENO POGLEDA IN MU ODVRNE:
»DEDEK, UMIVAM SE Z VODO, KI SE NAHAJA V BUČI,
IN PORABIM JO TOLIKO, KOT ŽELIM!«
DEDEK DODA: »POGLEJ, MARJUTA,
Z VODO JE TREBA VARČEVATI, NAPIS POMENI, DA...«









MA CHÈ MOSTACJINE DI MARIUTINE, BIEL CHE LUI AL TABAIE,
E SVOLE VIE DAÛR DI UN CALAVRON IMBURÎT.
"INDULÀ VÂSTU?" I DOMANDE, E CHEL, CJALANTLE DI STOS:
"A LAVÂMI, O SOI DUT CHE O TACHI. O SOI COLÂT INTAL BRANTIEL
BIEL CHE O CIRIVI DI FÂ DI GULIZION."
MARIUTE SAL IMAGJINAVE TRA I RAPS DE UE DOLCE E TACADICE,
E I VEN DI RIDI. "DAI, DAI, VEN CUN ME! - I DÎS - ANÏN CA DI ME A LAVÂTI,
CUSSÌ DOPO O PODÏN ZUIÂ."

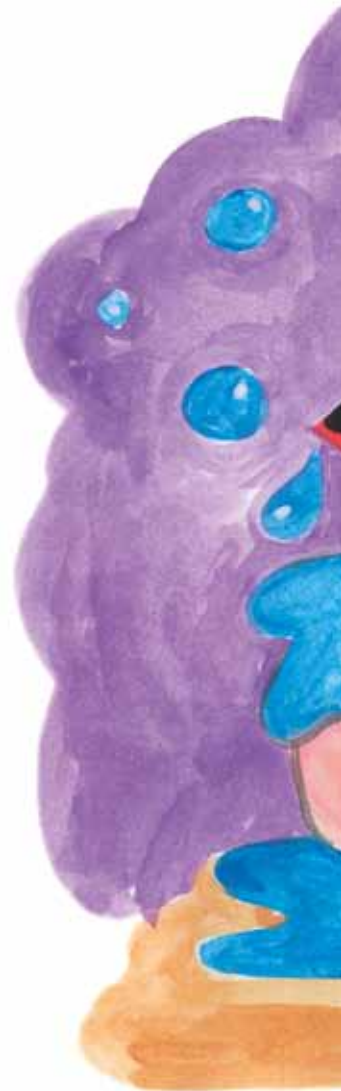
MA MENTRE IL NONNO PARLA, QUELLA FURBACCHIONA
DI COCCINELLA VOLA VIA, INSEGUENDO UN CALABRONE FRETTOLOSO.
"DOVE VAI?" GLI CHIEDE E QUELLO, GUARDANDOLA STIZZITO:
"A LAVARMI, SONO TUTTO APPICCATICCIO. SONO CADUTO NEL TINO
MENTRE TENTAVO DI FARE COLAZIONE."
MARIUTE RIDE, IMMAGINANDOLO FRA I GRAPPOLI DI UVA DOLCE
E APPICCICOSA. "DAI, VIENI CON ME - GLI DICE - VIENI A CASA MIA A LAVARTI,
COSÌ POI POSSIAMO GIOCARE".

MEDTEM KO DEDEK RAZLAGA, PREBRISANA PIKAPOLONICA
ODLETI ZA NAGLIM ČMRLJEM.
»KAM SI NAMENJEN?«, GA VPRAŠA, ON PA JO NEJEVOLJNO
POGLEDA IN JI ODVRNE: »GREM SE UMIT, VES SEM LEPLJIV.
PADEL SEM V ČEBER, MEDTEM KO SEM HOTEL ZAJTRKOVATI.«
MARJUTA SE HUDOMUŠNO NASMIHA, KO SI GA PREDSTAVLJA MED
SLADKIMI IN LEPLJIVIMI GROZDI. »DAJ, PRIDI Z MENOJ,
PRIDI SE UMITI K MENI DOMOV, DA SE BOVA POTEM LAHKO IGRALA«.

I DOI SI INVIIN VIERS LA CJASE DE MARIUTINE E,
SVOLANT DI FLÔR IN FLÔR,
A RIVIN CHE AL È ZA DOPOMISDÌ.


I DUE SI AVVIANO VERSO LA CASA DELLA COCCINELLA E,
VOLANDO DI FIORE IN FIORE,
ARRIVANO A POMERIGGIO INOLTRATO.

ODPRAVITA SE PROTI PIKAPOLONIČINEMU DOMU
IN PRI TEM LETATA S CVETA NA CVET,
TAKO DA PRISPETA ŠELE POZNO POPOLDAN.









A VAN A LAVÂSI INTE VASCJE DI AGHE CLIPE,
MA SI SA CEMÛT CHE A SON I FRUTS:
A LÔR UR PLÂS UN GRUM ZUIÂ CU LA AGHE E IL SAVON...
SAVONE CA E SAVONE LÀ, AE FIN INTAL BAGN AL È PLEN DI SBRUME.

VANNO A LAVARSI NELLA VASCA DI ACQUA TIEPIDA,
MA SI SA COME SONO FATTI I BAMBINI:
A LORO PIACE MOLTO GIOCARE CON L'ACQUA E IL SAPONE...
INSAPONA QUA, INSAPONA LÀ, ALLA FINE IL BAGNO È PIENO DI SCHIUMA.

KOPATA SE V KADI Z MLAČNO VODO, TODA VSI DOBRO VEMO,
KAKŠNI SO OTROCI. ZELO RAD SE IGRAJO Z VODO IN MILOM.
NAMILI TU, NAMILI TAM, NA KONCU PA JE KAD POLNA PENE.

“CE FATURE CHE SI À DI FÂ PAR RESENTÂSI!” E DÎS MARIUTE.
“BISUGNE DOPRÂ PLUI AGHE” AL DÎS IL CALAVRON CUI VÔI ROS
PAR VIE DAL MASSE SAVON. E CUSSÌ, GOTE DOPO GOTE,
LA AGHE DENTRI DE COCE E FINÌS. “ORPO! E CUMÒ CE FASINO?”
A DISIN ANCEMÒ INSAVONÂTS. “NUIE... O VIN DI LÂ FIN TAL RIUL,
PARCÈ CHE LA COCE SI JEMPLE DOME CUANT CHE AL PLÛF E CUMÒ PROPIT
NOL STA PLOVINT” E DÎS MARIUTE BIEL CHE SI INVULUCE INTAL SUIEMAN.

“CHE FATICA SI FA A SCIACQUARSI!” DICE MARIUTE.
“BISOGNA USARE PIÙ ACQUA” DICE IL CALABRONE,
CON GLI OCCHI ROSSI PER AVER USATO TROPPO SAPONE.
E COSÌ, GOCCIA DOPO GOCCIA, L'ACQUA DENTRO LA ZUCCA FINISCE.
“ACCIPICCHIA! E ADESSO COSA FACCIAMO?”
DICONO ANCORA INSAPONATI. “NIENTE... DOBBIAMO ANDARE
AL RUSCELLO, PERCHÉ LA ZUCCA SI RIEMPIE SOLAMENTE
QUANDO PIOVE E ADESSO NON STA PIOVENDO AFFATTO”
DICE MARIUTE AVVOLGENDOSI NELL'ASCIUGAMANO.


»KAKO TEŽKO SE JE SPLAKNITI!«, POTARNA MARJUTA.
»UPORABITI MORAVA VEČ VODE«, REČE ČMRLJ,
KI IMA RDEČE OČI OD PREOBILNE KOLIČINE MILA.
IN TAKO POSTOPOMA, KAPLJICA ZA KAPLJICO,
NAPOSLED ZMANJKA VODE V BUČI.
»PRESNETO! KAJ BOVA ZDAJ?«, SE SPRAŠUJETA
ŠE VEDNO NAMILJENA. »NIČ.... MORALA BOVA
DO POTOKA, SAJ SE BUČA NAPOLNI SAMO OB DEŽJU,
ZDAJ PA SPLOH NE DEŽUJE«,
ODVRNE MARJUTA IN SE OVIJE V BRISAČO.





ALORE CHEI DOI A VAN FIN TAL RIUL E INTANT IL SORELI AL VA A MONT.
DI LONTAN LA MAME E CLAME LA PICININE CHE E SPESSEE A SUIÂSI,
E I DÎS AL CALAVRON: "SE TU TU FASEVIS MANCUL SBRUME,
A CHESTE ORE O PODEVIN JESSI A ZUIÂ"
"EH NO! - AL DÎS L'AMÌ - TU SÊS TU CHE TU ÂS DOPRADE
DUTE LA AGHE!"
E I DOI SI METIN A PITICÂSI, TANT CHE A COLIN
INTE TIERE E SI POÇOLIN DI GNÛF IL VISTIDUT.






I DUE VANNO AL RUSCELLO E INTANTO IL SOLE TRAMONTA.
DA LONTANO LA MAMMA CHIAMA LA PICCOLINA CHE,
ASCIUGANDOSI IN FRETTA, DICE AL CALABRONE:
"SE TU AVESSI FATTO MENO SCHIUMA A QUEST'ORA
POTREMMO ESSERE A GIOCARE"
"E NO - DICE L'AMICO - SEI TU CHE HAI USATO TUTTA L'ACQUA!"
I DUE SI METTONO A LITIGARE E, CADENDO NELLA TERRA,
SI SPORCANO DI NUOVO IL VESTITINO.

ODPRAVITA SE DO POTOKA,
MEDTEM PA SONCE ZAIDE.
OD DALEČ MAMA KLIČE PIKAPOLONICO,
KI SE HITRO OBRİŠE IN REČE ČMRLJU:
»ČE BI NAREDIL MANJ PENE,
BI SE ZDAJ LAHKO IGRALA«.
»NE, NE«, JI ODVRNE PRIJATELJ,
»TI SI PORABILA PREVEČ VODE!«.
ZAČNETA SE PREREKATI,
PADETA NA TLA IN SI PONOVRNO
UMAŽETA OBLAČILA.





LA MAME E JE CHE E CLAME ANCIJEMÒ CUANT
CHE CHEI DOI A RIVIN DONGJE, DUCJ SGARDUFÂTS,
E UR CRIDE: "NO, NON SON ROBIS DI FÂ!"
MARIUTE E IL CALAVRON LE ÀN PETADE BRUTE:
DOMAN UR SPIETE UNE ZORNADE DI LAVÔR, ALTRI CHE ZUIÂ.
A DOVARAN LÂ CUL PODIN A CJOLI LA AGHE INTAL RIUL
PAR TORNÂ A JEMPLÂ LA COCE VUEIDE, FÂ IL SAVON E,
SALACOR, FÂ ANCIJE I COMPITS.

LA MAMMA, CHE STA ANCORA CHIAMANDO,
LI SGRIDA QUANDO I DUE ARRIVANO TUTTI ARRUFFATI:
"NON SONO COSE DA FARE!" MARIUTE E IL CALABRONE
L'HANNO COMBINATA GROSSA: DOMANI LI ASPETTA
UNA GIORNATA DI LAVORO, ALTRO CHE GIOCARE!
DOVRANNO ANDARE CON IL SECCHIO A PRENDERE L'ACQUA
AL RUSCELLO PER RIEMPIRE LA ZUCCA VUOTA,
FARE IL SAPONE E, FORSE, FARE ANCHE I COMPITI.

PIKAPOLONIČINA MAMA JU ŠE VEDNO KLIČE,
KO PA SE VRNETA JU OKARA, KER STA RAZMRŠENA:
»TAKO SE NE DELA!« MARJUTA IN ČMRLJ STA JO ZAKUHALA;
JUTRI BOSTA MORALA DELATI, NIČ NE BO Z IGRANJEM!
Z VEDROM BOSTA MORALA PO VODO V POTOK,
DA NAPOLNITA PRAZNO BUČO, NAREDITI BOSTA MORALA
MILO IN MORDA CELO DOMAČO NALOGO.

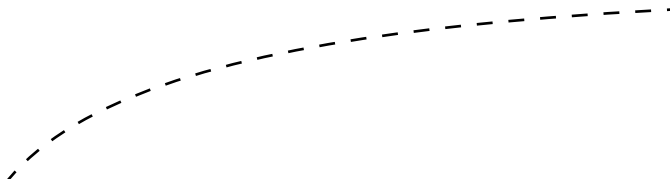
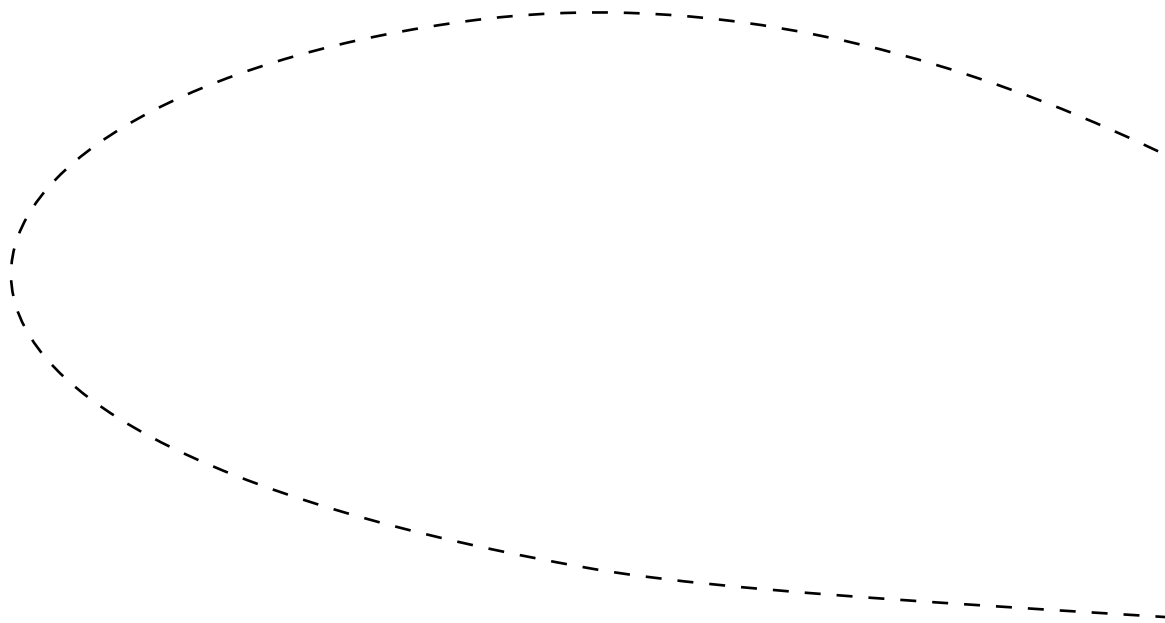
MARIUTE SOT DE PLETE, INTAL SO JETUT,
E PENSE A CHEL CARTEL PICJÂT SU LA FONTANE E E DÎS:
"CUMÒ O CRÔT DI VÊ CAPÎT CE CHE AL VÛL DÎ SPARAGNÂ...
"E PO, DOPO SIERÂTS I SIEI VOGLUTS, SI INDURMIDÌS CONTENTE.

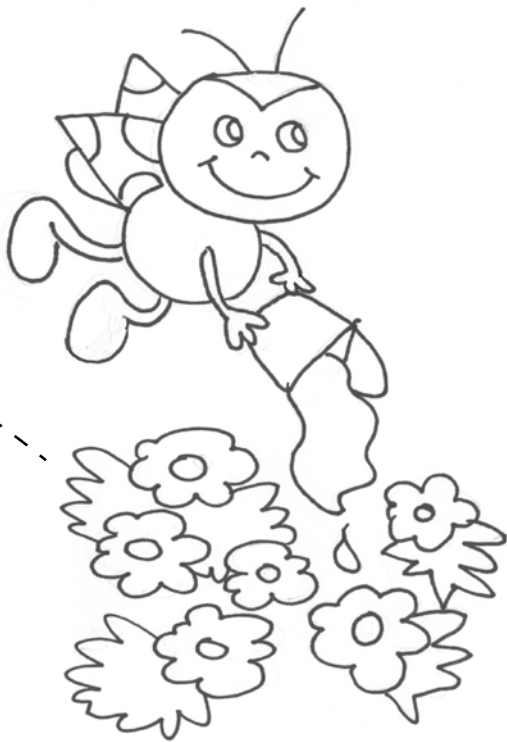
SOTTO IL LENZUOLO, NEL SUO LETTINO,
MARIUTE PENSA AL CARTELLO APPESO ALLA FONTANA E DICE:
"ORA CREDO DI AVER CAPITO COSA VUOL DIRE RISPARMIARE..."
E, CHIUSI GLI OCCHIETTI, SI ADDORMENTA BEATAMENTE.

POD ODEJO V POSTELJI SE MARJUTA
SPOMNI NA NAPIS NA VODNJAKU IN REČE:
»MISLIM, DA SEM SEDAJ RAZUMELA, KAJ POMENI VARČEVATI...«,
NATO ZAPRE OČI IN SPOKOJNO ZASPI.

SPARAGNÂ
AL VÛL DÎ
VUADAGNÂ



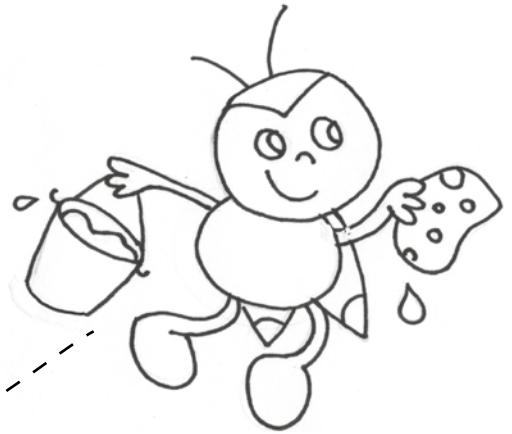
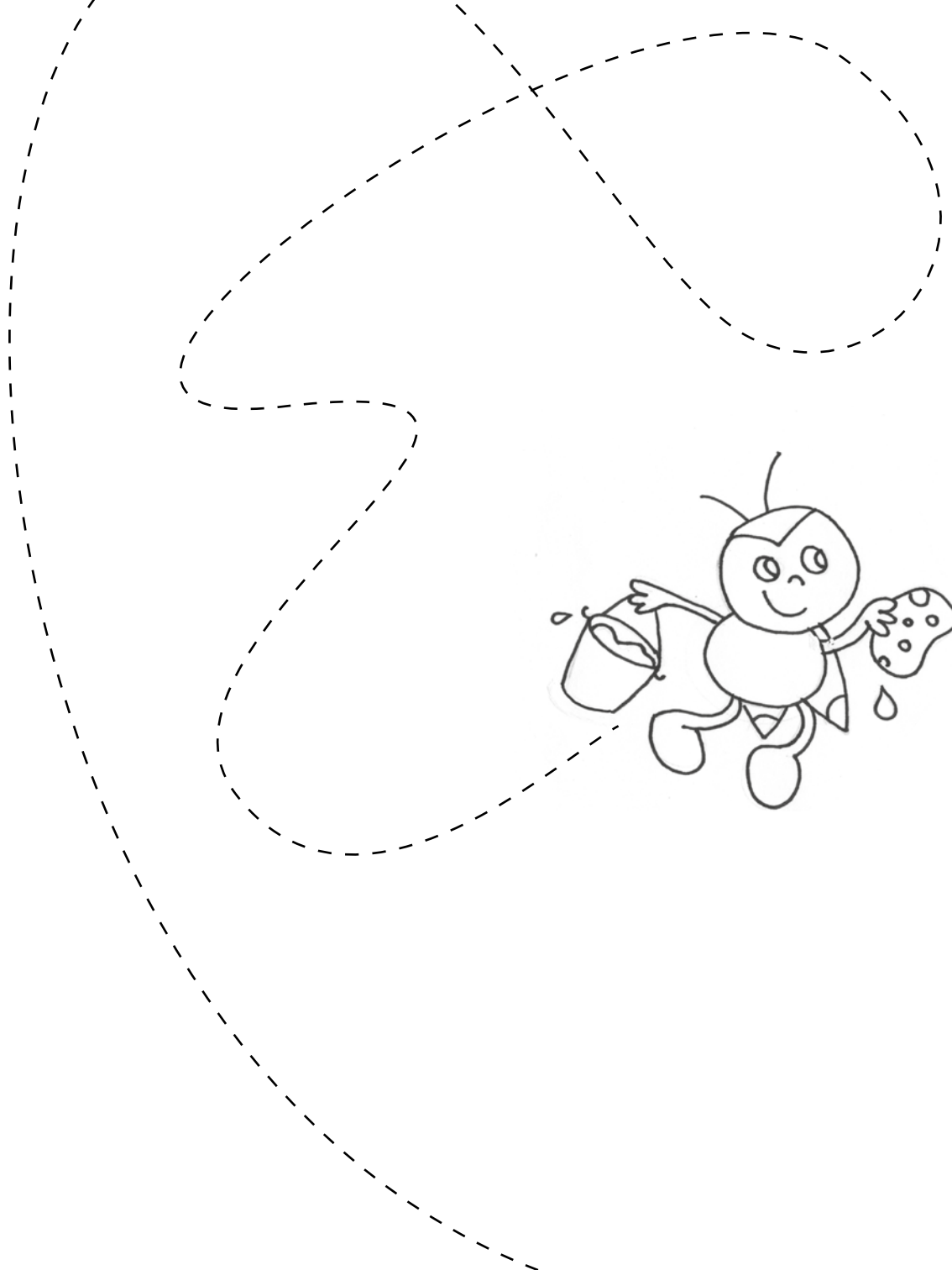




ZUIN CUN MARIUTE

GIOCHIAMO CON MARIUTE

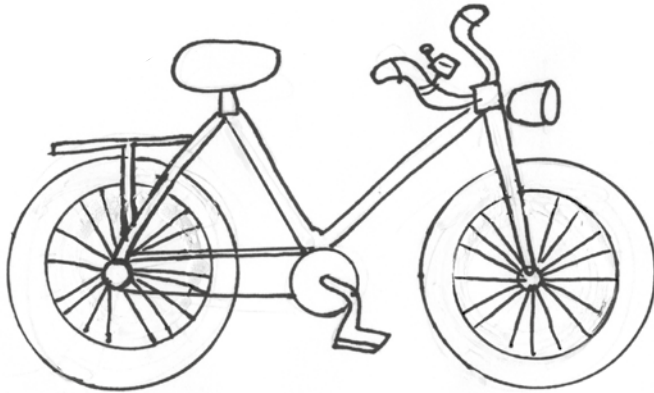
IGRAJMO SE Z MARJUTO



A ti, no ti isal mai capitât di fâ come Mariute?
Jê e à doprât dut il savon par fâ une grande sbrumone: secont te, aie fate une robe juste?
Ce sucedial ae aghe cuant che si dopre masse savon?
Sâstu indulà che e finìs la aghe plene di savon?
Jê e à doprât dute la aghe de coce e podopo no 'nt veve plui par resentâsi
e no domechel: ce si puedial fâ cu la aghe, passe lavâsi?
Tu cemût fasistu par no doprânt masse?
Pensistu che la aghe de tô fontane un doman e podarà finî?

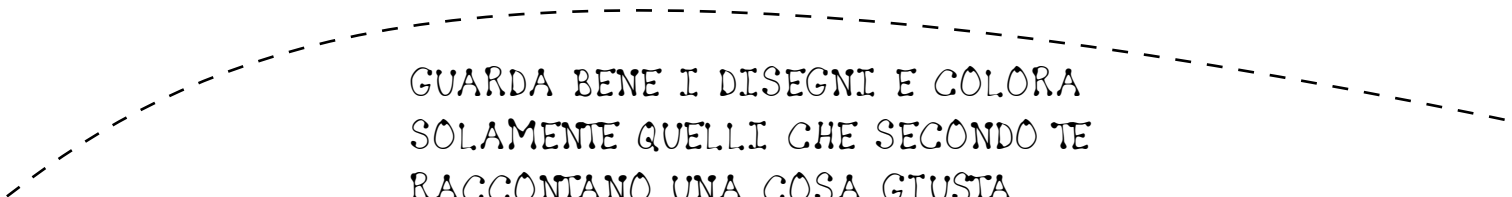
Non ti è mai capitato di fare come Mariute?
Lei ha consumato il sapone facendo molta schiuma: secondo te ha fatto una cosa giusta?
Cosa succede all'acqua quando si usa troppo sapone?
Sai dove finisce l'acqua così insaponata?
Lei ha consumato l'acqua della zucca, poi non ne aveva più per risciacquarsi e non solo:
cosa si può fare con l'acqua oltre a lavarsi?
Tu cosa fai per non sprecarla?
Pensi che un giorno l'acqua della tua fontana possa finire?

Se ti ni nikdar pripetilo, da bi ravnal-a kot Marjuta?
Milo je porabila, ker je naredila veliko pene: je po tvojem mnenju ravnala pravilno?
Kaj se zgodi z vodo, ko uporabimo preveč mila?
Veš kam gre voda, polna mila?
Porabila je vodo iz buče, zato mila ni mogla več sprati s sebe. Za kaj lahko še uporabljamo vodo poleg umivanja?
Kako ti ravnaš, da je ne trošiš po nepotrebem?
Misliš, da lahko nekoč zmanjka vode iz tvojega vodnjaka?



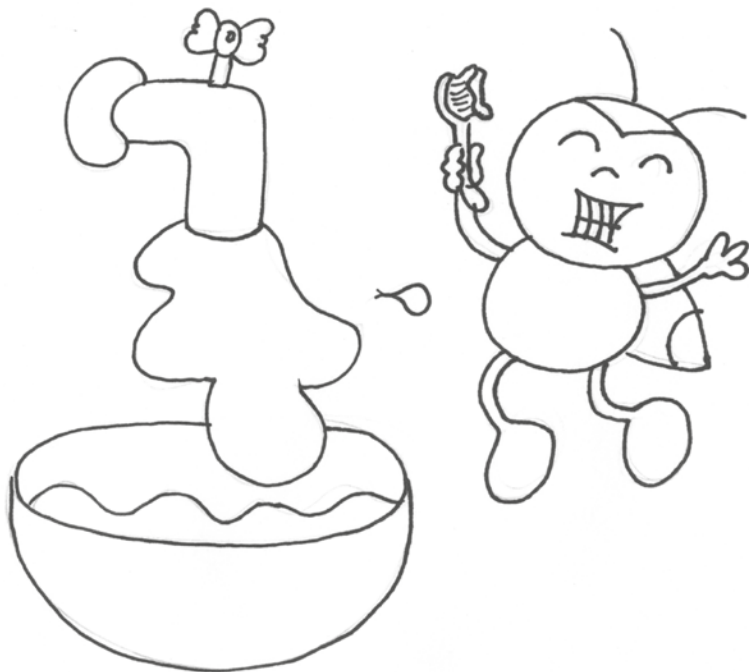


GUARDA BENE I DISEGNI E PINTURE DOME CHEI
CHE SEONTTE A CONTIN UNE ROBE JUSTE.



GUARDA BENE I DISEGNI E COLORA
SOLAMENTE QUELLI CHE SECONDO TE
RACCONTANO UNA COSA GIUSTA.

DOBRO SI OGLEJ RESBE IN POBARVAJ
SAMO TISTE, KI IMAJO PO TVOJEM MNENJU
POZITIVNO SPOROČILO.



Mariute si lave i dincj
cu la fontane vierte.
Cu la tace.

Mariute si lava i denti
con il rubinetto aperto.
Con il bicchiere.

Marjuta si umiva zobe,
ne da bi zaprla pipo.
S kozarcem.





Mariute si fâs il bagn
inte vascje cu la aghe
che e va fûr. Si fâs la doce.

Mariute si fa il bagno
nella vasca con l'acqua
che straripa.

Mariute si fa la doccia.

Marjuta se kopa v kadi,
voda pa se razliva čez robove kadi.
Marjuta se prha.

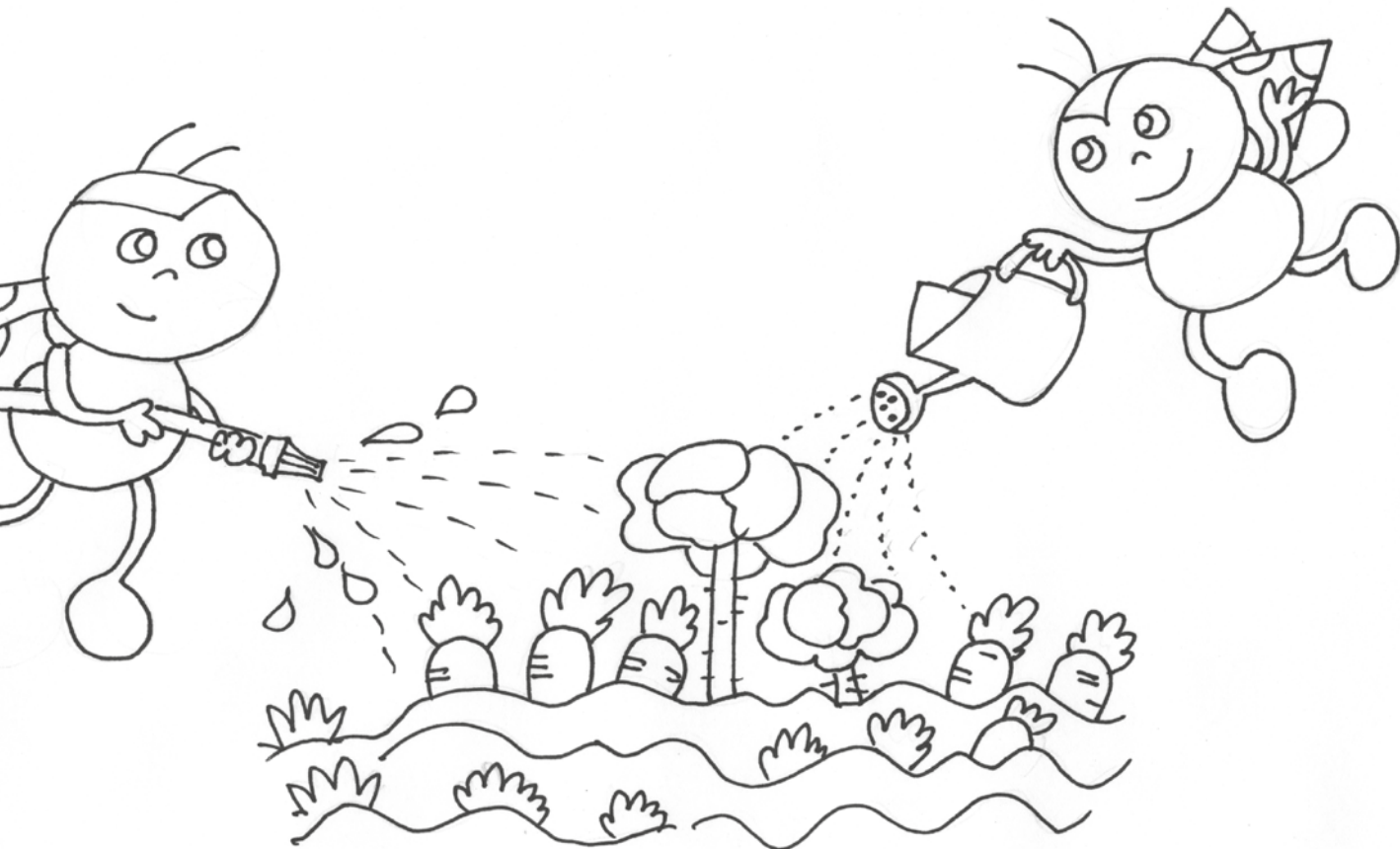




Mariute e duar
cun doi stropui
intes orelis par vie
che la fontane e gote.
Mariute e duar contente
cul spinel ben sierât.

Mariute dorme
con due turaccioli
nelle orecchie
perché il rubinetto gocciola.
Mariute dorme beatamente
con il rubinetto
ben chiuso.

Marjuta spi z zamaški
v ušesih,
ker voda kaplja iz pipe.
Marjuta mirno spi
ob zaprti pipi.



Mariute e bagne l'ort cu la gome tacade intal spinel de fontane.
Mariute e dopre la aghe de ploie.

Mariute annaffia l'orto con il tubo di gomma attaccato al rubinetto della fontana.
Mariute adopera l'acqua piovana.

Marjuta zaliva vrt s plastično cevjo, ki je priključena na pipo vodnjaka.
Marjuta uporablja deževnico.



Mariute e resente inte podine plene di aghe la sô maiute.

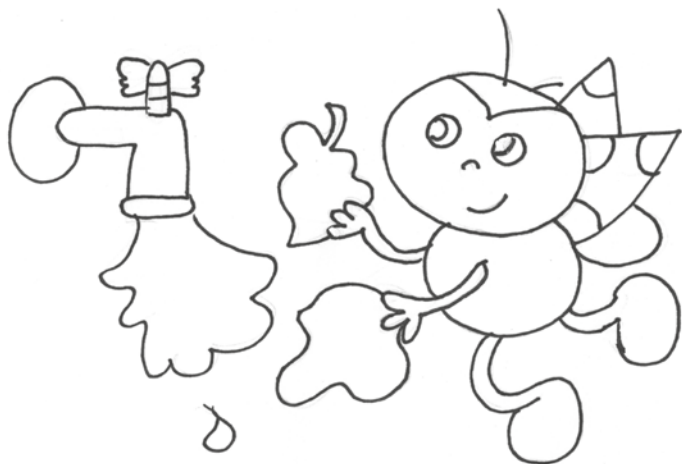
Mariute e lave tante blancjarie inte podine.

Mariute risciacqua nel mastello la sua maglietta.

Mariute lava tanta biancheria nel mastello.

Marjuta svojo majico opere v čeburu.

Marjuta opere več kosov umazanega perila v čeburu.



Mariute e lave la salate sot dal spinel.

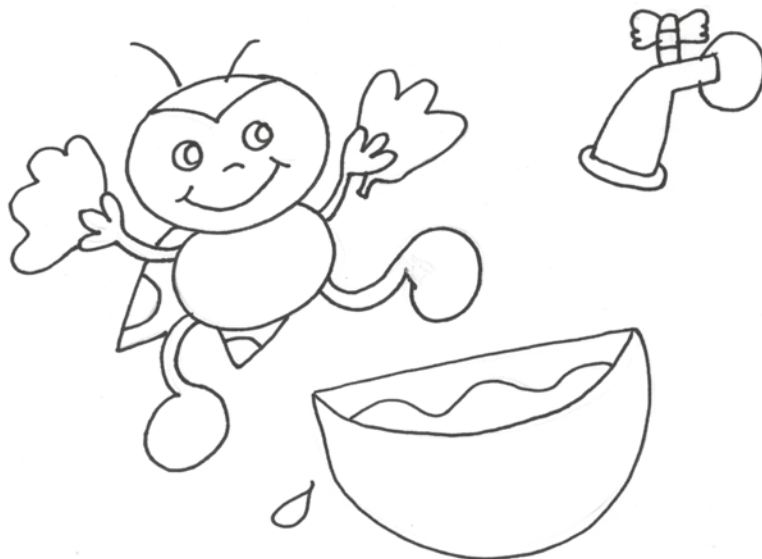
Mariute e lave la salate intal cjadin.

Mariute lava la lattuga sotto l'acqua corrente.

Mariute lava la lattuga nel catino.

Marjuta pere solato pod tekočo vodo.

Marjuta pere solato v umivalniku.



Mariute e bute la aghe jù pal gatul.

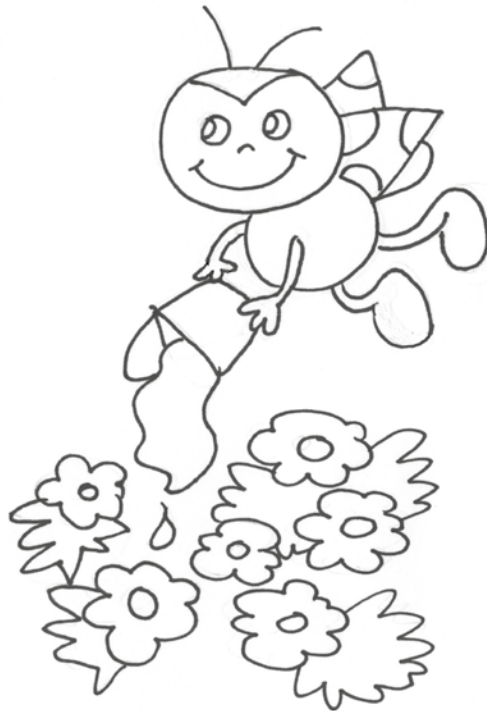
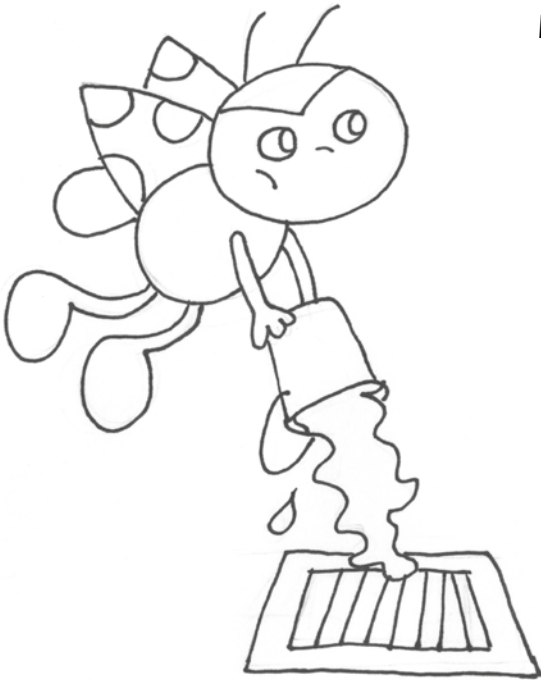
Mariute e dopre la aghe par bagnâ lis rosutis.

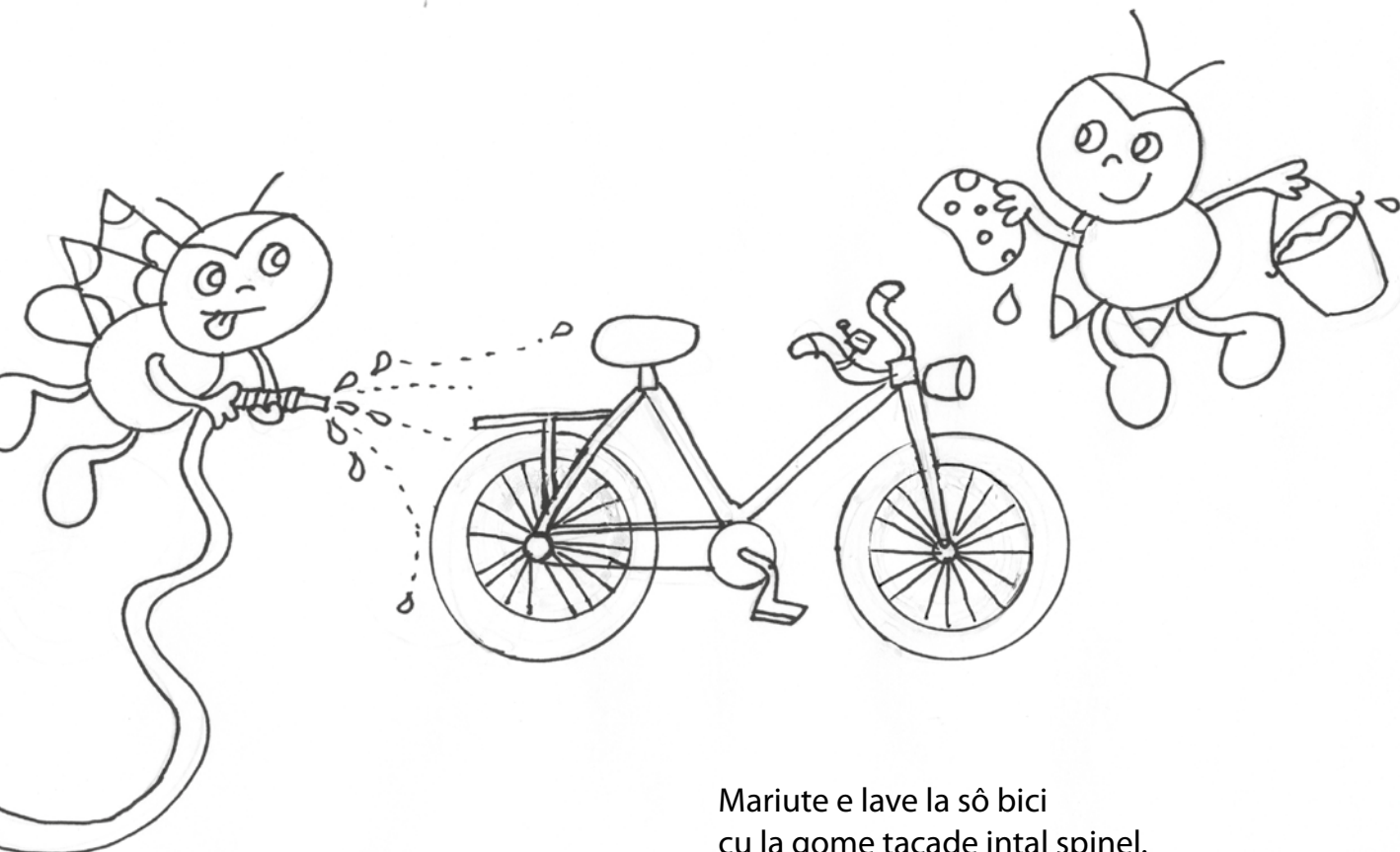
Mariute butta l'acqua nel tombino.

Mariute utilizza l'acqua per annaffiare i suoi fiorellini.

Marjuta vodo zlije v jašek.

Marjuta vodo uporabi za zalivanje rož.





Mariute e lave la sô bici
cu la gome tacade intal spinel.
Mariute e dopre la aghe dal seglot.

Mariute lava la sua bici con il tubo
di gomma attaccato al rubinetto della fontana.
Mariute adopera l'acqua del secchio.

Marjuta opere svoje kolo s plastično cevjo,
ki je priključena na pipo vodnjaka.
Marjuta uporablja vodo iz vedra.

Finît di stampâ tal mês di otubar dal 2013
Finito di stampare nel mese di ottobre 2013
Zaključeni tisk v oktobru 2013

Juliagraf - Premariacco

